

B2.35.2 L'opposition (bien que, toutefois)

L'opposizione (bien que, toutefois)

Esprime un contrasto con bien que, toutefois, en dépit de, contrairement à, quand même.



Expression (<i>Espressione</i>)	Construction (<i>Costruzione</i>)	Exemple (<i>Esempio</i>)
Bien que / quoique	+ Subjonctif (+ <i>Congiuntivo</i>)	Bien que l'intrigue soit lente, je continue. (<i>Sebbene la trama sia lenta, continuo.</i>) Quoique le livre soit long, je l'ai déjà fini. (<i>Benché il libro sia lungo, l'ho già finito.</i>)
Sans que	+ Subjonctif (+ <i>Congiuntivo</i>)	Il critique sans que cela paraisse injuste. (<i>Critica senza che ciò sembri ingiusto.</i>)
Toutefois / néanmoins	+ Indicatif (+ <i>Indicativo</i>)	Le style est difficile ; toutefois , il touche. (<i>Lo stile è difficile; tuttavia, commuove.</i>) C'est un auteur connu, néanmoins , il ne vend pas beaucoup. (<i>È un autore noto, ciononostante, non vende molto.</i>)
Quand même / tout de même / pour autant	Après un verbe (<i>Dopo un verbo</i>)	Il lit quand même ce roman. (<i>Legge comunque questo romanzo.</i>) J'adore tout de même ce passage. (<i>Adoro comunque questo passaggio.</i>) L'écrivain a pour autant refusé d'en parler. (<i>Lo scrittore ha ciononostante rifiutato di parlarne.</i>)
Contrairement à / à l'inverse de	+ Nom (+ <i>Nome</i>)	Contrairement au protagoniste, l'antagoniste doute. (<i>Contrariamente al protagonista, l'antagonista dubita.</i>) A l'inverse de mon ami, j'ai détesté la trame. (<i>Al contrario del mio amico, ho detestato la trama.</i>)
En dépit de	+ Nom (+ <i>Nome</i>)	En dépit des critiques, l'édition se vend. (<i>Nonostante le critiche, l'edizione si vende.</i>)
(Bien) loin de	+ Infinitif (+ <i>Infinito</i>)	Bien loin d'arriver au dernier chapitre, je dois lire plus vite. (<i>Ben lontano dall'arrivare all'ultimo capitolo, devo leggere più in fretta.</i>)
Même en	+ Gérondif (+ <i>Gerundio</i>)	Même en relisant, je ne comprends pas. (<i>Anche rileggendo, non capisco.</i>)
Quel que / quoi que	+ Subjonctif (+ <i>Congiuntivo</i>)	Quel que soit le thème, il argumente. (<i>Qualunque sia il tema, argomenta.</i>) Quoi qu' elle fasse après, cette auteure restera dans l'histoire. (<i>Qualunque cosa faccia dopo, questa autrice resterà nella storia.</i>)

1. Traduci e scegli la risposta corretta

- _____ le narrateur change souvent de point de vue, on suit facilement l'intrigue. (*Benché il narratore cambi spesso punto di vista, si segue facilmente la trama.*)
a. Toutefois b. Bien que c. En dépit de d. Contrairement à
- Le style est parfois très soutenu ; _____, l'autrice réussit à susciter une vraie tension dramatique. (*Lo stile è talvolta molto sostenuto; tuttavia, l'autrice riesce a suscitare una vera tensione drammatica.*)
a. toutefois b. en dépit de c. contrairement à d. bien que
- _____ des critiques sur la chronologie non linéaire, le roman a trouvé son public. (*Nonostante le critiche sulla cronologia non lineare, il romanzo ha trovato il suo pubblico.*)
a. Contrairement à b. En dépit de c. Bien que d. Toutefois
- Je n'ai pas aimé la chute, mais j'ai _____ recommandé le livre à mes collègues. (*Non mi è piaciuto il finale, ma ho comunque consigliato il libro ai miei colleghi.*)
a. toutefois b. en dépit de c. bien que d. quand même

1. Bien que 2. toutefois 3. En dépit de 4. quand même

2. Riscrivi le frasi (QR: IA+)



- (Bien que) Le roman est assez long, mais je l'ai terminé en deux jours.

(*Bien que il romanzo sia abbastanza lungo, l'ho finito in due giorni.*)

- (Sans que) Il a annoncé la mauvaise nouvelle ; il est resté très calme.

(*Ha annunciato la cattiva notizia senza che perdesse la calma.*)

- (Toutefois) La couverture est très attirante. Le contenu, lui, est plutôt décevant.

(*La copertina è molto attraente; tuttavia, il contenuto è piuttosto deludente.*)

- (Quand même) Je n'ai pas aimé le style de l'auteur, mais j'ai continué ma lecture.

(*Non mi è piaciuto lo stile dell'autore, ma ho continuato la lettura quand même.*)

1. Bien que le roman soit assez long, je l'ai terminé en deux jours. 2. Il a annoncé la mauvaise nouvelle sans qu'il perde son calme. 3. La couverture est très attirante ; toutefois, le contenu est plutôt décevant. 4. Je n'ai pas aimé le style de l'auteur, mais j'ai continué ma lecture quand même.

3. Correggi l'erreur

- Toutefois il est célèbre, ce romancier vend peu.

È celebre; tuttavia, questo romanziere vende poco.

- Bien que le style est dense, je le recommande.

Benché lo stile sia denso, lo raccomando.

1. Il est célèbre ; toutefois, ce romancier vend peu. 2. Bien que le style soit dense, je le recommande.